

科目：英文 系所組：哲學系

Please translate the following text into Chinese.(100%)

Cicero, *On fate* 12-15

(1) Be careful, Chrysippus, not to desert your cause, the one in which you battle mightily with the powerful dialectician Diodorus. For if this is a true conditional, 'If someone was born at the rising of the Dogstar, he will not die at sea', so is this one, 'If Fabius was born at the rising of the Dogstar, Fabius will not die at sea.' Therefore these propositions conflict with each other: that Fabius was born at the rising of the Dogstar, and that Fabius will die at sea. And since in Fabius' case the premise that he was born at the rising of the Dogstar is certain, there is also a conflict between the proposition that Fabius exists and the proposition that he will die at sea. Hence the conjunction 'Both: Fabius exists, and Fabius will die at sea' is one of incompatible conjuncts, because it is incapable of happening as stated. Hence 'Fabius will die at sea' belongs to the class of impossibilities. Therefore everything falsely stated about the future cannot happen. (2) But this conclusion is repugnant to you, Chrysippus, and it is on it that your main quarrel with Diodorus rests. For Diodorus says that only that is possible which either is true or will be true; that whatever will be is necessary; and that whatever will not be is impossible. (3) You say that even things which will not be are possible. For example, that this jewel be broken, even if that will never be the case. And you say that it had not been necessary that Cypselus should rule in Corinth, even though the oracle of Apollo had foretold it a thousand years earlier. (4) But if you are going to endorse these divine predictions you will also hold things falsely said about the future to be in such a class that they cannot happen, so that if it be said that Scipio will take Carthage, and if that is truly said about the future and it will be thus, you must say that it is necessary. And that is precisely Diodorus' anti-Stoic view. (5) For if 'If you were born at the rising of the Dogstar, you will not die at sea' is a true conditional, and the antecedent in it, 'You were born at the rising of the Dogstar', is necessary – for all past truths are necessary, as Chrysippus holds contrary to the view of his teacher Cleanthes, because past facts are immutable and cannot change from true to false – if, as I say, the antecedent is necessary, the consequent also comes out necessary.

※ 注意：1.考生須在「彌封答案卷」上作答。

2.本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3.考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：英文

系所組：哲學系

Chrysippus admittedly does not consider this rule universally valid. But the fact remains that if there is a natural cause for Fabius' not dying at sea, Fabius cannot die at sea. (6) At this point Chrysippus loses his cool. He hopes that the Chaldaeans and other seers can be cheated, and that they will so use connectives as not to put their theorems in the form 'If someone was born at the rising of the Dogstar, he will not die at sea', but rather so as to say 'Not both: someone was born at the rising of the Dogstar, and he will die at sea.' What hilarious self-indulgence! To avoid collapsing into Diodorus' position, he teaches the Chaldaeans how they should express their theorems!

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。